

Jdg

Chapter 5

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

לָאֵמַרְךָ הִנֵּן בְּיַמֵּינוּ אָבִינוּ אָבִי בְּרַחֲמֵי בָרָא וְשָׁרָה לָאֵמַרְךָ
ว่า นั้น ในวัน อาบีโนอัม บุตร-ของ และบาราค เดโบราห์ แล้ว-ร้องเพลง 1

[H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0042](#) [H1301](#) [H1683](#) [H7891](#)

แล้วเดโบราห์กับบาราคบุตรชายของอาบีโนอัมจึงร้องเพลงในวันนั้น โดยกล่าวว่า

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
พระยาห์เวห์ จงสรรเสริญ ประชาชน เมื่อ-อาสาสมัคร ในอิสราเอล ปล่อยผมยาว เมื่อ-ปล่อยผม 2

[H3068](#) [H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H6546](#)

□ ท่านทั้งหลายจงสรรเสริญพระเยโฮวาห์เพราะการแก้แค้นให้คนอิสราเอล เมื่อประชากรได้ถวายตัวด้วยความสมัครใจ

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
จะร้องสรรเสริญ จะร้องเพลง ข้า แต่พระยาห์เวห์ ข้า บรรดาเจ้านาย จงเชยหู บรรดาภคัตริย์ จงฟัง 3

[H2167](#) [H7891](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0595](#) [H7336](#) [H0238](#) [H4428](#) [H8085](#)

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
อิสราเอล พระเจ้า-ของ แต่พระยาห์เวห์
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

ขอร้องสดับฟัง โอ พวกท่าน ภคัตริย์ทั้งหลาย ขอจงเชยหูฟัง โอ พวกท่าน เจ้านายทั้งหลาย ข้าพเจ้า คือข้าพเจ้าเองจะร้องเพลงถวายพระเยโฮวาห์ ข้าพเจ้าจะร้องเพลงสรรเสริญพระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งอิสราเอล

שָׁמַעְתִּי וְנָשָׂאתִי אֶת אֶזְבִּיעִי מִן הַבַּיִת וְנָשָׂאתִי אֶת אֶזְבִּיעִי מִן הַבַּיִת
สั่นสะเทือน แผ่นดิน เอโดม จากทุ่ง-ของ เมื่อพระองค์-ดำเนินมา จากเสอีร์ เมื่อพระองค์-เสด็จออก พระยาห์เวห์ 4

[H7493](#) [H0776](#) [H0123](#) [H6805](#) [H3318](#) [H3068](#)

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
น้ำ หยดลงมา เมฆ แม่ หยาดหยด ฟ้าสวรรค์ แม่
[H4325](#) [H5197](#) [H5645](#) [H1571](#) [H5197](#) [H8064](#) [H1571](#)

ข้าแต่พระเยโฮวาห์ เมื่อพระองค์ได้เสด็จออกจากเสอีร์ เมื่อพระองค์ได้เสด็จออกจากท้องทุ่งแห่งเอโดม แผ่นดินโลกก็สั่นสะท้านครั้นใด และท้องฟ้าทั้งหลายก็หยาดหยดลงมา เมฆทั้งหลายก็ปล่อยฝนลงมาด้วย

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
พระเจ้า-ของ พระยาห์เวห์ ต่อพระพิภตร์ ซินาย นีคือ พระยาห์เวห์ ต่อพระพิภตร์ ไหลหลั่ง ภูเขาทั้งหลาย 5

[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5514](#) [H2088](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5140](#) [H2022](#)

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
อิสราเอล
[H3478](#)

□ บรรดาภูเขาทั้งหลายก็ละลายไปจากต่อพระพิภตร์พระเยโฮวาห์ แม้กระทั่งภูเขาซินายนั้นจากต่อพระพิภตร์พระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งอิสราเอล

בְּיַמֵּינוּ אָבִינוּ אָבִי בְּרַחֲמֵי בָרָא וְשָׁרָה לָאֵמַרְךָ
ตามทางเดิน และผู้-สัญจร ถนนหนทาง หยดลง ยาเอล ในสมัย-ของ อานาก บุตร-ของ ชัมการ์ ในสมัย-ของ 6

[H1980](#) [H0734](#) [H2308](#) [H3278](#) [H3117](#) [H6067](#) [H8044](#) [H3117](#)

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
คดเคี้ยว ทางเดิน เดินไป
[H6128](#) [H0734](#) [H3212](#)

ในวันทั้งหลายของชัมการ์บุตรชายของอานาก ในวันทั้งหลายของยาเอล ทางหลวงทั้งหลายก็ว่างเปล่า และผู้สัญจรทั้งหลายก็เดินตามทางชอกชอย

בִּישָׁאָהּ אֵם שְׂקִימָה דְּבִרְוֹהַּ שְׂקִימָה עַד לְקִטְלָהּ בִּישָׁאָהּ פְּרוּן קָרָה 7
 ในอิสราเอล เป็นมารดา ข้าลุกขึ้น เดโบริฮาห์ ข้าลุกขึ้น จนกระทั่ง หยุดสิ้น หยุดสิ้น ในอิสราเอล ชีวิตชนบท หยุดลง
[H3478](#) [H0517](#) [H1683](#) [H5704](#) [H2308](#) [H3478](#) [H6520](#) [H2308](#)

บรรดาชาวไร่ชาวนาก็หยุดยั้ง พวกเขาหยุดยั้งในอิสราเอล จนกระทั่งข้าพเจ้าเดโบริฮาห์ได้ขึ้นมา ข้าพเจ้าได้ขึ้นมาเป็นมารดาคนหนึ่ง ในอิสราเอล

בְּאֵימֵנוּ תַמָּה הָרָאָה אֶם-מַלְלָה מְרַיִם לְקָרָה אֶל הַיָּמִים יִבְחָר 8
 ในสี่หมื่น และหอก มองเห็น ถ้า-จะ โล่ ที่ประตูเมือง สงคราม แล้ว ใหม่ พระเจ้า เขาเลือก
[H0705](#) [H7420](#) [H7200](#) [H4043](#) [H8179](#) [H3901](#) [H2319](#) [H0430](#) [H0977](#)

בִּישָׁאָהּ אֵל 9
 ในอิสราเอล (รวม)
[H3478](#) [H0505](#)

พวกเขาได้เลือกพระใหม่ ๆ แล้วเกิดสงครามในประตูเมืองทั้งหลาย มีโล่หรือหอกสักอันหนึ่งอยู่ท่ามกลางสี่หมื่นคนในอิสราเอลหรือ

יְהוָה בְּרַכּוֹ בְּעָם הַמְּתַדְבְּרִים יִשְׂרָאֵל לְחַקְקוֹ לְבִי 9
 พระยาห์เวห์ จงสรรเสริญ ในท่ามกลาง-ประชาชน ผู้อาสาสมัคร อิสราเอล เพื่อผู้นำ-ของ ใจข้า
[H3068](#) [H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H2710](#)

ใจของข้าพเจ้าก็ตรงต่อบรรดาผู้ว่าราชการของอิสราเอล ผู้ได้อาสาตัวเองด้วยความสมัครใจในท่ามกลางประชากร พวกเขาทำนองถวายสารการแด่พระเยโฮวาห์

שָׂוִי הָרַךְ עַל-הַלְלֵי מַרְיָן עַל-יְשׁוּבֵי צָרָתָא וְאִנְתָּא רַכְבֵּי 10
 จงรำบอกร ทาง บน และผู้-เดินทาง ฝ่าปูอาบน บน ผู้ตั้ง ชาว ลา ผู้ขี่
[H7878](#) [H1870](#) [H1980](#) [H4055](#) [H3427](#) [H6715](#) [H0860](#) [H7392](#)

จงกล่าวเถิด พวกเขาคนที่ขึ้นบรรดาลาสีขาว พวกเขาคนที่นั่งในการพิพากษา และสัญจรไปตามทางนั้น

הָיָה תִקְרָא וְתִנּוּ שָׁמַיְמָא בֵּין מְצַצִּים מְקוֹל 11
 พระยาห์เวห์ ความชอบธรรม-ของ เขาเล่าขาน ที่นั่น บ่อน้ำ ท่ามกลาง นักรบ จากเสียง
[H3068](#) [H6666](#) [H8567](#) [H8033](#) [H4857](#) [H0996](#)

יְהוָה עַם-לְשָׁעָרַי אֶל בִּישָׁאָהּ פְּרוּן תְּדַקֵּץ 12
 พระยาห์เวห์ ประชากร-ของ สู่ประตูเมือง ลงไป แล้ว ในอิสราเอล ชนบท-ของพระองค์ ความชอบธรรม-ของ
[H3068](#) [H8179](#) [H3381](#) [H3478](#) [H6520](#) [H6666](#)

บรรดาคนที่รอดพ้นจากเสียงอึกทึกของพวกเขาพลมู ในบรรดาสถานที่แห่งการตักน้ำ ที่นั่นพวกเขาจะกล่าวถึงบรรดากิจการอันชอบธรรมของพระเยโฮวาห์ คือเหล่ากิจการอันชอบธรรมต่อชาวไร่ชาวนาของหมู่บ้านต่าง ๆ ของพระองค์ในอิสราเอล แล้วประชากรของพระเยโฮวาห์จะลงไปยังประตูเมืองเหล่านั้น

וְשָׁבָה בְּרַךְ קוּם שִׁיר דְּבָרַי עוֹרֵי עוֹרֵי דְּבִרְוֹהַּ עוֹרֵי עוֹרֵי 12
 แล้ว-จับเขลา บาราค ลุกขึ้น บทเพลง จงร้อง-ออกมา ต้นเถิด ต้นเถิด เดโบริฮาห์ ต้นเถิด ต้นเถิด
[H7617](#) [H1301](#) [H1696](#) [H5782](#) [H5782](#) [H1683](#) [H5782](#) [H5782](#)

אָבִינוּם בְּ-שִׁבְיָהּ 13
 อาบีโนอัม บุตร-ของ เชลย-ของเจ้า
[H0042](#)

ต้นเถิด ต้นเถิด เดโบริฮาห์เอ๋ย ต้นเถิด ต้นเถิด จงร้องเพลงบทหนึ่ง ลุกขึ้นเถิด บาราค และนำพวกเชลยของท่านไปเป็นเชลยอีก ท่านบุตรชายของอาบีโนอัมเอ๋ย

בְּבִינְתָם לְ-יָרֵד הָיָה עַם לְאִירֵיךָ שָׂוִי יָרֵד אֶל 13
 ท่ามกลางนักรบ ข้า ลงมา-ให้ พระยาห์เวห์ ประชาชน สู่ขุนนาง ผู้รอดชีวิต ลงมา แล้ว
[H1368](#) [H3068](#) [H0117](#) [H8300](#)

แล้วพระองค์ได้ทรงกระทำให้ผู้ที่เหลืออยู่มีอำนาจครอบครองเหนือพวกขุนนางที่อยู่ท่ามกลางประชากร พระเยโฮวาห์ได้ทรงกระทำให้ข้าพเจ้ามีอำนาจครอบครองเหนือบรรดาผู้มีกำลัง

: אַרְיָה עִם מַלְאָכָיִם מִן הַשָּׁמַיִם וְהַדְּבָרִים הַגְּדוֹלִים מִן הַשָּׁמַיִם	20
สิสร่า กับ ทำสงคราม จากวิถี-ของมัน ดวงดาว ทำสงคราม ฟ้าสวรรค์ จาก	
H5516 H4546 H3556 H8064	

บรรดาสิ่งเหล่านั้นได้ต่อสู้จากฟ้าสวรรค์ ดวงดาวทั้งหลายในวงโคจรของตนได้ต่อสู้กับสิสร่า

פְּנֵי הַיָּם וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	21
จิตวิญญาณ-ของข้า จงเหยียบย่ำ คีโยน ล้ำธาร โบราณ ล้ำธาร พัดพาพวกเขาไป คีโยน ล้ำธาร	
H5315 H1869 H7028 H6917 H1640 H7028	

: עַל
ด้วยกำลัง
[H5797](#)

แม่น้ำคีโยนพัดกวาดพวกเขาไปเสีย แม่น้ำโบราณนั้น แม่น้ำคีโยน โอ จิตวิญญาณของข้าพเจ้าเอ๋ย เจ้าได้เหยียบย่ำความแข็งแรงแรงลงเสียแล้ว

: יַיִן מִן הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	22
น้ำคึก-ของเขา คบหนัก จากการ-คบ ม้า กับ-ของ กระต๊อบ แล้ว	
H0047 H1726 H1726 H6119 H1986	

แล้วบรรดาหีบม้าก็ถูกทำให้แตกร้างโดยการห่อไปทั้งหลาย คือการห่อไปทั้งหลายของบรรดาหีบม้าที่มีกำลังมหาศาลของพวกเขา

כִּי הָיָה חַג הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	23
เพราะ ชาวเมือง-ของมัน สัปแช่ง จงสัปแช่ง พระยาห์เวห์ กูตสวรรค์-ของ ตรัส เมโรส จงสัปแช่ง	
H3427 H0779 H0779 H3068 H4397 H0559 H4789 H0779	

: אֶת הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	
ท่ามกลางนักรบ พระยาห์เวห์ ช่วยเหลือ พระยาห์เวห์ ช่วยเหลือ มา ไม่	
H1368 H3068 H5833 H3068 H5833 H0935 H3808	

□พวกเขาจงสัปแช่งเมโรสเถิด□ กูตสวรรค์ของพระเยโฮวาห์กล่าวว่า □พวกเขาจงสัปแช่งชาวเมืองนั้นอย่างขมขื่น เพราะพวกเขาไม่ได้มาช่วยพระเยโฮวาห์ เพื่อช่วยพระเยโฮวาห์สู้กับบรรดาผู้ที่มีกำลัง□

: הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	24
เป็นสุขที่สุด ในเต็นท์ ในบรรดาสตรี คนเคไนต์ เฮเบอร์ ภรรยา-ของ ยาเอล ในบรรดาสตรี เป็นสุขที่สุด	
H1288 H0168 H0802 H7017 H2268 H0802 H3278 H0802 H1288	

ยาเอลภรรยาของเฮเบอร์คนเคไนต์จะได้รับพรมากกว่าหญิงทั้งหลาย นางจะได้รับพรมากกว่าหญิงทั้งหลายในเต็นท์

: אֶת הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	25
แนยขึ้น เธอถวาย ของขุ่นนาง ในขาม-อันงาม เธอให้ นม เขาขอ น้ำ	
H7126 H0117 H5602 H5414 H2461 H7592 H4325	

ท่านขอน้ำ และนางก็ให้น้ำนมแก่ท่าน นางเอาเนยมาให้ในขามอันเลิศหรู

אַרְיָה הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	26
สิสร่า แล้ว-ทูป คนงาน หยิบค้อน-ของ และมือขวา-ของเธอ ยื่นออกไป เอื้อมไปหยิบหลักหุมุด มือ-ของเธอ	
H5516 H1986 H1989 H3225 H7971 H3489 H3027	

: הַיָּבֵשֶׁת וְהַיָּבֵשֶׁת	
ขมับ-ของเขา แล้ว-ตอกทะลุ แล้ว-ทูป หัว-ของเขา ตีศีรษะ	
H7541 H2498 H4272 H4272 H4277	

นางเอื้อมมือของตนหยิบหลักหุมุด และมือขวาของนางหยิบค้อนของเหล่าคนงาน และนางตอกสิสร่าด้วยค้อนนั้น นางทูปศีรษะของท่านออก เมื่อนางได้แทงและทะลุขมับของท่าน

שָׁמַיְמָה	כָּרַע	בְּאֶשְׁרָתוֹ	נִלְוָה	כָּרַע	רַגְלָיו	בֵּין	שָׁכַב	נָפַל	כָּרַע	רַגְלָיו	בֵּין	27
ที่นั่น	ล้มลง	ตรงที่	ล้มลง	ล้มลง	เท้า-ของ	ระหว่าง	นอนราบ	ล้มลง	ล้มลง	เท้า-ของ	ระหว่าง	
H8033	H3766		H5307	H3766	H7272	H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996	

שָׁרַף
สิ้นชีวิต

נָפַל
ล้มลง

[H7703](#) [H5307](#)

ท่านทรุดลงที่เท้าของนาง ท่านล้มลง ท่านนอนลง ท่านทรุดลงที่เท้าของนาง ท่านล้มลง ท่านทรุดลงที่ไหน ท่านก็ล้มลงตายที่นั่น

שָׁבַע	מָהָר	בְּאֶשְׁרָתוֹ	בְּעָדָה	סִיסְרָא	אֶמְ	בְּרַגְלָיו	הִשְׁקִיף	רָאוּ	בְּעָדָה	28
สาข่า	ท่าไม้	ช่องลูกกรง	ผ่านทาง	สิสรา	มารดา-ของ	แล้ว-ร้อง	มองออกมา	หน้าต่าง	ผ่านทาง	
H0954	H4069	H0822	H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157	

מְרַבְּרָה
สรบ-ของเขา

פָּעַל
เสียงก็บ-ของ

אָחָא
สาข่า

מָהָר
ท่าไม้

לָבָא
ที่จะมา

רַבְּרָה
สรบ-ของเขา

[H4818](#) [H6471](#) [H0309](#) [H4069](#) [H0935](#) [H7393](#)

มารดาของสิสรามองออกไปตามช่องหน้าต่าง และได้ส่งเสียงร้องตามช่องบานเกล็ดว่า "ท่าไม้รถม้าศึกของเขาจึงมาข่าเหลือเกิน ท่าไม้พวกล้อรถม้าศึกของเขาจึงแน่นข้าวอยู่"

לָקַח	אָמְרָהּ	בְּשִׁבְתָּהּ	הִיא	אִמָּהּ	הַגְּבִינָה	שָׁרָה	תָּקַמְתָּ	29
แก่ตนเอง	คำพูด-ของเธอ	ย่ำ	ตัวเธอเอง	แม่	ตบ	นางกานัล-ของเธอ	ผู้มีปัญญา-ใน	
	H0561	H7725	H1931	H0637		H8282	H2450	

บรรดาสตรีผู้ฉลาดของนางได้ตอบนาง ใช่แล้ว นางคืนคำตอบให้ตัวเองว่า

רָבַח	לְרַגְלָהּ	סוּגְתָהּ	הָיָה	לְשׁוֹנָהּ	יָקַח	יָמְצְאוּ	הָלַח	30
นักรบแต่ละคน	สำหรับหัว-ของ	สองคน	หญิง	ของที่รับได้	แล้ว-แบ่ง	พวกเขาพบ	ไม่ใช่หรือ	
H1397		H7361		H7998		H4672	H3808	

יָמְצְאוּ	בְּבָבֶל	הָקַמְתָּ	יָמְצְאוּ	לְשׁוֹנָהּ	לְרַגְלָהּ	יָמְצְאוּ	לְשׁוֹנָהּ	
ปกลาย-สองด้าน	ฝ้ายอม-สี	ปกลาย	ฝ้ายอมสี	ของที่รับได้-เป็น	สำหรับสิสรา	ฝ้ายอมสี	ของที่รับได้-เป็น	
H7553	H6648	H7553	H6648	H7998	H5516	H6648	H7998	

שָׁלַח
ผู้ชนะ

לְרַגְלָהּ
สำหรับคอ-ของ

[H7998](#)

"พวกเขาเร่งรีบมิใช่หรือ พวกเขาแบ่งของที่รับมามีใช่หรือ ชายทุกคนได้หญิงสาวคนหนึ่งหรือสองคน สิสราได้ของหลากสีที่รับมา ของหลากสีที่ปกลวดลายที่รับมา ของหลากสีที่ปกลวดลายถึงสองด้านเหมาะสำหรับพันคอของพวกเขาที่ได้ของที่รับนั้น"

שָׁמַיְמָה	כָּרַע	בְּאֶשְׁרָתוֹ	הָיָה	אֶרְצָהּ	כָּל	יְאָבֶד	כֵּן	31
อากาศย์	ดุจดั่งดวง	แต่ผู้ที่-รักพระองค์	พระยาห์เวห์	ศัตรู-ของพระองค์	ทุก	จงพินาศ	ดังนั้น	
H8121	H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006		

פָּעַל
ปี

שָׁמַיְמָה
ฟ้า

אֶרְצָהּ
แผ่นดิน

יָקַח
แล้ว-สงบสุข

בְּבָבֶל
ในพลาบูกาฟ-ของมัน

[H8141](#) [H0705](#) [H0776](#) [H8252](#) [H1369](#)

ขอให้บรรดาศัตรูของพระองค์พินาศสิ้นอย่างนี้ โอ ข้าแต่พระเยโฮวาห์ แต่ขอให้คนทั้งหลายที่รักพระองค์เปรียบเหมือนดวงอากาศย์เมื่อมันส่องแสงออกไปด้วยอาบูกาฟของมัน และแผ่นดินนั้นมีการหยุดพักสี่สิบปี